

近代中國史料叢刊 第三十六輯

沈雲龍主編

冰  
嶺  
紀  
程

景廉著

VI 201/0301  
文海出版社印行

水  
山  
金  
銀  
銅  
鐵

光緒己卯冬  
重葺于韻門

W. 201/109

題詞

冰天雪地越岑峯徧歷西羌歲月深奇險初驚游宦  
境清寒正合使臣心出操節鉞鴻恩重入秉樞機  
鶴髮侵披讀佳章辛苦備太平還恃作甘霖

秋坪大司農屬題時庚辰端陽前三日

恭親王未定草

古今事考

--	--	--	--	--	--	--

## 題詞

危峯插天天欲裂石骨冰稜相屹嶮瑤圃茫茫寸土  
無宦遊至此真奇絕前驅襍穢達班齊迷離手撥癡  
雲癡星軺此際愁無那鐵騎當年事可知多君倚馬  
才無忝穹廬然燭詩囊檢腕底寒生珠玉光胸間細  
列山川險一編莫漫歎勞薪盤錯方成柱石臣萬里

莎車重回首枕戈何限未歸人

醇親王甫稿



六嶺紀程序  
古者大夫能其一曰山  
川能說顧說山川難說山  
川乎中原生大夫足跡所  
來到之地財尤難同官  
殊坪仁兄自清筆之選序



宏濫之謨時于古餘是莫  
言論夙采嶽上乎淵二乎  
不可測所蘊管龍門史古  
南游江淮上會稽搜禹穴  
窺九疑浮沅湘北涉汶泗  
復西飛巴蜀南睹瓊崖昆

明後之論其文者想見其  
人曰爲得山川之助今讀  
六嶺紀程而知我殊坪  
得乃之所繇且所歷又非  
龍門史古之所及見之  
少曰農曹隨軺者七厥後

警蹕扈從凡諸百役程各  
有紀第所紀要不越秦隴  
燕冀晉趙燕魯梁陳許艷  
申房衛柏吳楚之境寫耳  
豈若此馳情域外談竒譎  
詭有不可同率語春剗又

隨所見聞形諸詠歌是目  
當古者輶軒之采哉珠玉  
在前覺我形穢歛佩之忱  
寤寐曷已  
光緒六年歲次庚辰殊七  
月朔農第董恂隸于真郎

還讀我書之室時年七十  
有四



序

魯論曰誦詩三百使於四方詩傳曰君子能此九者  
可謂有德音可以爲大夫輯軒采謠風物編志由來  
尙矣然而王尊叱馭雅記無聞張騫鑿空遺篇未覩  
目窮瓌詭之狀而筆不能傳躬涉靈輿之區而言無  
以發行遠寡文儒者恥之同年秋坪大司農胸有神

珠手爲天馬藻騰彩筆艤舟日邊令肅銀刀弭節關  
外以奉

命鞠獄普安成冰嶺紀程一卷秘鏡端倪奇駭心目一見旣  
確萬妙斯包誌靈怪則誕異齊諧攻道里則精同班  
志狀景峭禱如道元之注水經掌故通明似遺山之  
述國史以視法顯撰記多據佛書霞客紀游半譌譯

字者異日談矣矧復好句雲飛奇情駿舉據鞍屬草  
雪花壓帽而不知擊斗高歌鵬鳥出林而欲聽樂府  
爭傳企喻太常疑奏清商竟日移情天山在眼乃者  
皇威遠讐虜箠全銷大帥龍驤遣人蛾伏中西域而立幕  
府收松外而置縣官大司農方且茂贊

宸猷永綏邊計辨風土卅六國數若家珍獻鏡吹十八章



定爲雅樂他日集成一品言括九州則蔭雖不敏當

再焚香讀之滌硯題之光緒庚辰四月年愚弟潘祖

蔭

序

崧高烝民諸詩歷言申伯仲山甫出使之美其時以  
重臣奉天子命懷柔萬邦夙夜匪懈中興事業始基  
之矣我

國家澤浹埏絃幅員數萬里而於西陲部落特

簡重臣更迭撫馭循舊典也同年秋坪星使以壬子翰林

受知於

文宗顯皇帝不數年擢少司空旋出爲伊犁參贊大臣咸豐

辛酉奉

命往普安讞獄是行也有康莊五千里可達差所星使慮其  
遲則生變徑越冰嶺旬日卽至訊兩造款服事旣蕞  
帖如也旣而調任葉爾羌參贊大臣同治壬戌因病

乞假以簿書失期望吏議

天子嘉其忠勤命從軍隴右勦辦穆春岩將軍戎務甯夏  
以平尋奉

旨賞給頭等待衛簡放哈密幫辦大臣丁卯夏取道蘭州  
把袂甚歡出冰嶺紀程一卷囑爲之序展玩未竟咄  
咄逼人其險怪則獅眠虬攫其奇闢則鬼斧神工冷

豔晶光迸落襟袖如入鮫人之館涼浸冰綃如游廣  
寒之宮深探月窟昔人謂盛夏對北風圖可以祛暑  
豈欺我哉觀止矣雖有赤城之霞滄海之日峨眉之  
雪黃山之雲侔色揣稱亦甘拜下風矣星使以抑塞  
磊落之才胸羅萬卷書日窮萬里山川其發爲文章  
施諸經濟正未可以涯涘求茲卷特文人之餘事耳

然而王遵叱馭聲震大行張騫泛槎氣驚牛斗士君子生逢

盛世感激而效馳驅有堅定之學力而後可以履此險境有瀟灑之襟懷而後可以玩此奇境至於精誠感召人定勝天則崎嶇世界頓化亨衢無往而非安平康樂之境吾於紀程一卷見文章經濟之梗概焉又

况自今以往勒銘天山宣威露布勲業所被垂諸詠  
歌安在不與申甫諸人爭烈耶謹序

同治六年歲次丁卯六月

賜進士出身翰林院編修甘肅布政使司年愚弟林之望

頓首拜撰

冰嶺在阿克蘇東北四百餘里伊江戍卒換防恢武  
及南路各城運送官物者皆取徑於此路甚捷景亦  
甚奇予既熟聞而神往矣常以不得一見爲恨遇度  
嶺者詢其狀則觀述艱險往往爲之咋舌不啻談虎  
色變予初未之信也歲辛酉秋適有讞獄普安之

命擬取道冰嶺愛予者皆爲予危予笑謝之遂於九月二



日東裝就道十二日度冰嶺又八日抵普安其道路之崎嶇山川之詭異誠有非意料之所及者乘危履險生死呼吸壯志豪情一時俱盡百聞不逮一見今而後知人言之不誣也而予生平之大觀亦以此行爲最爰逐日筆記俾後之往來冰嶺者持此爲老馬之導或者不無裨益云歲在同治癸亥二月旣望吉

林秋坪景廉識於古莎車節署之留有餘室

夕  
夕  
夕  
夕

三

冰嶺紀程

吉林景廉秋坪

咸豐十一年歲次辛酉九月初二日在伊犁參贊大臣任內遵

旨前往阿克蘇查辦事件是日辰正由城起行常子澄將軍率文武官餞於郊外地窩堡茶尖少憩經惠甯城

卽巴燕

岱城 熙春城一帶北山綿互起伏如送行人未初

一刻至甯遠城

九十里卽固爾札俗呼金頂寺

宿阿奇木伯克花園

園大不數畝而林木蒼鬱幽靜可喜向東敞庭三楹  
窗開四面繚以迴廊亦軒爽有致 路平坦而溝渠  
特多 是日煖午後有風

初三日辰正起程繞固爾札城行十里至伊犁河渡

口乘船渡至南岸河面甚寬水深溜急又乘馬渡支  
河二處水過馬腹錫伯營總管薩凌阿率眾官來接

四十里錫伯渠大橋茶尖未正三刻宿察布察爾

十九

里以後皆住蒙古包毳幕重裯羔羊酪酒居然塞上

風光矣 一路平坦間有溝渠 固爾札城外東北

隅半里許沙阜上恭建平定準噶爾勒銘伊犁前後

碑 固爾札倉在河北岸距渡口數里 伊犁河卽

古伊列水也有二源一爲特克斯河一爲空格斯河

又作空  
吉斯河

二水會於烏蘭庫圖爾嶺南合流而西是爲

伊犁河鎮川也春秋祀之 察布察爾水源出察布

察爾嶺嶺在鴉瑪圖西七十餘里引爲渠溉洋薩爾

及銅徹各回莊又東濬爲錫伯渠

初四日卯正興候馬齊已初二刻起程約十餘里入

山行漸有坡坳四十里茶尖尖後乘馬未初一刻宿

索果爾台六十里至此歸軍台正路兩日午後甚暖

初五辰初二刻起程過庫森綽羅搭坂搭巴罕譯言嶺也俗

呼搭坂乘馬行路甚陡峻懸厓處一騎僅通下嶺入山

溝一水濼洞過數十次卽索果爾河徧嶺松柏踵頂



錯繡低枝礙馬濃翠侵肌塞外奇觀也終日延賞心  
目爲之一快乘馬過索果爾搭坂嶺高二十餘里蟻  
旋而上喜不甚陡六十里茶尖入山溝後隨澗轉折  
坡坂上下馬力爲瘖申初二刻宿博爾台百台畔有  
博爾河 午後風 索果爾水源出索果爾嶺嶺在  
惠遠城東南二百十五里博爾水源出博爾嶺大小